



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

*ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI*  
*ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI*  
*DIỆN THOẠI/ TEL: (84) 4 3 7684701*  
*FAX: (84) 4 3 7684779*  
*EMAIL: vr-id@vr.org.vn*  
*WEB SITE: www.vr.org.vn*

**Ngày 14 tháng 06 năm 2011**  
**Số thông báo: 022TI/11TB**

*Nội dung: Hướng dẫn cập nhật thiết bị thông tin liên lạc, hành hải trang bị trên tàu biển và duy trì phần mềm của hệ thống thông tin và hiển thị hải đồ điện tử (ECDIS) theo Thông tư MSC.1/Circ.1389 và SN.1/Circ.266/Rev.1.*

**Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển**  
**Các nhà máy đóng tàu**  
**Các công ty vô tuyến điện tử hàng hải**  
**Các đơn vị đăng kiểm tàu biển**

Hiện nay các thiết bị thông tin liên lạc vô tuyến điện và hành hải trang bị cho tàu ngày càng phụ thuộc vào phần mềm (software) và phần mềm cố định điều khiển nội quan thiết bị (firmware). Điều này đòi hỏi các phần mềm ứng dụng (bao gồm cả software và firmware) phải được cập nhật thường xuyên để đáp ứng thỏa mãn các thay đổi đối với các yêu cầu luật định của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) và Tổ chức Viễn thông quốc tế (ITU).

Liên quan đến vấn đề nêu trên, ngày 07 tháng 12 năm 2010, IMO đã ban hành các thông tư sau đây:

1. Thông tư MSC.1/Circ.1389 - “*Hướng dẫn về quy trình cập nhật đối với thiết bị thông tin liên lạc và hành hải trang bị trên tàu biển*”.
2. Thông tư SN.1/Circ.266/Rev.1 - “*Duy trì phần mềm của hệ thống thông tin và hiển thị hải đồ điện tử (ECDIS)*”.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Thông tư MSC.1/Circ.1389 và Thông tư SN.1/Circ.266/Rev.1, và xin lưu ý một số vấn đề như sau:

**Cập nhật thiết bị thông tin liên lạc và hành hải trang bị trên tàu biển**

1. Chủ tàu cần bố trí thực hiện việc duy trì các software và firmware với sự trợ giúp của các nhà sản xuất thiết bị. Thiết bị phải được trang bị phương tiện để hiển thị, khi có yêu cầu, phiên bản software và firmware ứng dụng hiện thời.

2. Các nhà sản xuất thiết bị cần bố trí đảm bảo việc tiếp cận kịp thời các thông tin liên quan đến phần mềm ứng dụng của các thiết bị thông tin liên lạc vô tuyến điện hàng hải và thiết bị hành hải, khi có bất kỳ thay đổi nào xuất phát từ các quy định của IMO và ITU. Ví dụ, điều này có thể thực hiện thông qua Website liệt kê các quy định thích hợp đang áp dụng hiện thời cho các thiết bị và các phiên bản phần mềm (bao gồm cả

software và firmware) của thiết bị, tình trạng tuân thủ và việc phê chuẩn kiểu theo quy định đối với cấu hình/ phiên bản được liệt kê. Việc cập nhật hệ thống đang vận hành và phần cứng cũng có thể cần phải thực hiện để đáp ứng các yêu cầu thay đổi.

3. Chủ tàu cần đảm bảo việc các trang thiết bị của tàu được cập nhật các yêu cầu mới nhất.

### **Hệ thống thông tin và hiển thị hải đồ điện tử (ECDIS)**

1. Nghị quyết MSC.282(86), được IMO thông qua ngày 05 tháng 06 năm 2009, sửa đổi, bổ sung Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (SOLAS 74), yêu cầu bắt buộc việc trang bị Hệ thống thông tin và hiển thị hải đồ điện tử (ECDIS) cho tàu biển theo các giai đoạn khác nhau, tùy thuộc vào công dụng và kích cỡ tàu, từ ngày 01 tháng 07 năm 2012 đến ngày 01 tháng 07 năm 2018 (đề nghị xem thêm thông tin trong Thông báo kỹ thuật số 003KT/10TB ngày 27 tháng 01 năm 2010 trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>). IMO đã thông qua tiêu chuẩn chức năng đối với ECDIS, trong đó có tham chiếu đến tiêu chuẩn của Tổ chức Thủy văn quốc tế (IHO) quy định việc chuyển và hiển thị thông tin hải đồ được sử dụng trong ECDIS.

2. ECDIS trong hoạt động bao gồm phần cứng, phần mềm và số liệu (data). Một vấn đề quan trọng đối với an toàn hành hải là phần mềm ứng dụng trong ECDIS phải làm việc tuân thủ đầy đủ với các tiêu chuẩn chức năng, và phải có thể hiển thị tất cả các thông tin số thích hợp được bao hàm trong hải đồ hành hải điện tử (ENC).

3. ECDIS không được cập nhật phiên bản mới nhất của Tiêu chuẩn IHO có thể không thỏa mãn các yêu cầu về trang bị hải đồ được nêu tại Quy định V/19.2.1.4 của Công ước SOLAS 74.

Chúng tôi xin thông báo để các Quý Cơ quan lưu ý thực hiện theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 522)*

*Fax: +4 37684722*

*Thư điện tử: tuongnt@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng./.

KT. CỤC TRƯỞNG

PHÓ CỤC TRƯỞNG

Nơi nhận:

-Như trên;

-TB, QP, CN, CTB, VRQC, TTTH;

-Lưu TB./.

**Nguyễn Vũ Hải**



---

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Ref. T2-OSS/2.7.1

MSC.1/Circ.1389  
7 December 2010

**GUIDANCE ON PROCEDURES FOR UPDATING SHIPBORNE NAVIGATION  
AND COMMUNICATION EQUIPMENT**

1 The Maritime Safety Committee (MSC), at its eighty-eighth session (24 November to 3 December 2010), approved the guidance on procedures for updating shipborne navigation and communication equipment, as prepared by the Sub-Committee on Safety of Navigation (NAV) at its fifty-sixth session (26 to 30 July 2010).

2 Member Governments are invited to bring the information to the attention of all parties concerned.

\*\*\*

## ANNEX

### GUIDANCE ON PROCEDURES FOR UPDATING SHIPBORNE NAVIGATION AND COMMUNICATION EQUIPMENT

#### Background

- 1 As navigation and radiocommunication equipment becomes increasingly software and firmware dependent, updates to application software and firmware to meet changes in IMO and ITU regulatory requirements are needed. This applies in the case of retrospective changes to regulations which apply to all relevant ships.
- 2 Means should be provided to replace software and firmware or install updates to software and firmware in systems aboard ships.
- 3 Manufacturers should provide customers and interested parties with timely access to relevant information.
- 4 Adequate navigation and radiocommunication equipment software and firmware maintenance arrangements should be implemented by shipowners and be supported by equipment manufacturers. Equipment should provide the means to display, on demand, the current applicable software and firmware versions.

#### Procedures

- 5 Member Governments should promulgate information to all affected parties in relation to IMO and ITU regulatory changes that have the potential to affect maritime navigation and radiocommunication equipment.
- 6 Equipment manufacturers should provide timely access to information pertaining to maritime navigation and radiocommunication equipment application software, for any relevant changes, originating from IMO and ITU regulations. This could, for example, be by website listing relevant regulations currently in effect for the equipment, equipment software and firmware versions, compliance status and regulatory type approvals for the listed configurations/versions. Update of operating systems and hardware may also be necessary to meet the changed requirements.
- 7 Shipowners should ensure that the vessel's equipment is up to date with the latest requirements.
- 8 In addition to the above, in the case of ECDIS refer to SN.1/Circ.266/Rev.1 as may be amended.



---

4 ALBERT EMBANKMENT  
LONDON SE1 7SR  
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Ref. T2-OSS/2.7.1

SN.1/Circ.266/Rev.1  
7 December 2010

**MAINTENANCE OF ELECTRONIC CHART DISPLAY AND  
INFORMATION SYSTEM (ECDIS) SOFTWARE**

1 The Sub-Committee on Safety of Navigation (NAV), at its fifty-sixth session (26 to 30 July 2010), reviewed the text of SN.1/Circ.266 and agreed that the text of the original circular should be amended as this was an important issue for ensuring the safety of navigation.

2 The Maritime Safety Committee, at its eighty-eighth session (24 November to 3 December 2010), concurred with the Sub-Committee's views, approved the revised Guidance on the maintenance of Electronic Chart Display and Information System (ECDIS) software, as set out in the annex, and encouraged their use by the relevant authorities.

3 Member Governments are invited to bring the attached revised SN circular to the attention of all concerned for information and in particular to ensure that mariners always have the latest safety-related information available to them.

\*\*\*

## ANNEX

1 Resolution MSC.282(86), adopted on 5 June 2009, introduced a mandatory carriage requirement for Electronic Chart and Display Systems (ECDIS) to be phased in, according to size and class of ship, between 1 July 2012 and 1 July 2018. ECDIS Performance Standards have been adopted by IMO and in turn refer to the International Hydrographic Organization (IHO) Standards that govern the transfer and presentation of the chart information used in ECDIS.

2 ECDIS in operation comprises hardware, software and data. It is important for the safety of navigation that the application software within the ECDIS works fully in accordance with the Performance Standards and is capable of displaying all the relevant digital information contained within the Electronic Navigational Chart (ENC).

3 ECDIS that is not updated for the latest version of IHO Standards may not meet the chart carriage requirements as set out in SOLAS regulation V/19.2.1.4.

4 For example, in January 2007, Supplement No.1 to the IHO ENC Product Specification<sup>1</sup> was introduced in order to include, within the ENC, the then recently introduced IMO requirements for Particularly Sensitive Sea Areas (PSSA), Archipelagic Sea Lanes (ASL) and to cater for any future Safety of Navigation requirements.

5 Any ECDIS which is not upgraded to be compatible with the latest version of the Product Specification or the S-52 Presentation Library<sup>2</sup> may be unable to correctly display the latest charted features. Additionally, the appropriate alarms and indications may not be activated even though the features have been included in the ENC. Similarly any ECDIS which is not updated to be fully compliant with the latest version of the S-63 Data Protection Standard may fail to decrypt or to properly authenticate some ENCs, leading to failure to load or install.

6 In 2010, the status of IHO standards affecting ECDIS Equipment is:

IHO ECDIS Standards	Current Edition
Electronic Navigational Chart (ENC)	S-57 Edition 3.1
Presentation Library for ECDIS	S-52 PresLib Edition 3.4
ENC Data Protection Scheme	S-63 Edition 1.1
Raster Navigational Chart (RNC) (Only if ECDIS software supports RCDS mode)	S-61 Edition 1.0

An up-to-date list of all the relevant IHO standards relating to ECDIS equipment is maintained within the "About ENCs" section of the IHO website ([www.iho.int](http://www.iho.int)).

<sup>1</sup> S-57 Appendix B.1, ENC Product Specification, ed. 3.1.

<sup>2</sup> S-52 Appendix 2, Annex A, Presentation Library, ed. 3.4.

7 The need for safe navigation requires that manufacturers should provide a mechanism to ensure software maintenance arrangements are adequate. This may be achieved through the provision of software version information using a website. Such information should include the IHO Standards which have been implemented.

8 Administrations should inform shipowners and operators that proper ECDIS software maintenance is an important issue and that adequate measures need to be implemented by masters, shipowners and operators in accordance with the International Safety Management (ISM) Code.

---